



Boston Housing Authority (BHA)
Glossary for Housing Terminology

English – Chinese

Rev. June 6, 2011

Common Housing Terms

A

Abatement - 減少/減輕
Accessibility - 可用性/方便出入
Accommodation - 安排/住宿
Addendum - 附錄
Admission Preference - 優先錄取
Advocate - 辯護人/倡導者
AGASSIZ ELEMENTARY SCHOOL -
阿加西斯小學
Agreement for judgment - 判決同意書
AIDS - 艾滋病
AIDS Law Project - 艾滋病法律項目
Allegations - 指控/斷言/主張/辯解
Allowed yearly deductions -
年度許可的扣減
ALLSTON - 奧斯頓
Alternative housing -
有其他房屋可供選擇
Amended - 改善/修正
Amenities - 便利設施
Annotated - 附註
Annual recertification -
每年一度的重新核證
Appliances - 用具
Applicable - 適用的
Applicable Broker Fees - 有關的中介費
Applicant file - 申請人檔案
Application - 申請
Application Receipt - 申請收據
Application Receipt - 申請表格收據
Appraised Amount - 估價數目
Apprenticeship - 學徒身份/學徒期
Arrearage - 欠款

Assets - 產業/資產
Assistance - 補助款
Assisted Housing - 補助房屋
Assisted living - 生活上給與幫助的
Asylum - 政治庇護
Asylum Officer - 庇護官
Attached - 附上的/附件
Authorization of Release Form -
提供資料授權書
Authorization of Release of Information
- 提供資料授權
Auxiliary aid - 輔助器材
Avoidance of reprisal - 避免報復

B

BACK BAY - 後灣區
Barrier-free - 無障礙
Base pay and longevity pay -
基本工資與工齡津貼
BEACON HILL - 貝肯山
Bedroom - 臥房/臥室
BHA Inspection Department -
波士頓房屋管理局檢查部
BHA Public Housing Development Map -
「波房局」公共房屋屋村地圖
Birth - 出生
Blind - 盲人
BOSTON - 波士頓
BOSTON COMMUNITY CENTERS -
波士頓社區中心
BOSTON HARBOR - 波士頓港
BOSTON HOUSING COURT -
波士頓房屋法庭

Common Housing Terms

Boston Inspectional Services Dept. (ISD) - 波士頓檢查服務部	CHARLESTOWN NAVY YARD - 查爾斯鎮海軍造船廠
BOSTON MEDICAL CENTER - 波士頓醫療中心	CHARLSTOWN - 查爾斯鎮 Check off - 選擇
BOSTON POLICE HEADQUARTERS - 波士頓警署總部	Check off - 選擇
BOYS AND GIRLS CLUB - 男孩和女孩俱樂部	Child Care - 幼兒暫托服務
BRIGHAM'S - 冰淇淋餐廳	CHINATOWN - 華埠
BRIGHTON - 布萊頓	Chronically Homeless/Non-Elderly Disabled Preference - 優先遴選長期無家可歸者或非長者 殘障人士
BROMLEY PARK - 布羅姆利公園	City names - 城市名稱
<hr/> C <hr/>	
Cambridge Problem Center - 劍橋問題中心	Civil rights - 民權
Capital gains - 資本收益	Civil Rights Information Guide - 民權咨訊指南
Caregiver - 護理人員/看護者	Claimant - 原告/索賠者
CARSON BEACH - 卡森海灘	Clapboard House - 隔板
Case Management - 個案管理	CLEARY SQUARE - 克利里廣場
CASTLE ISLAND - 城堡島	Co-head - 公共戶主
CENTRAL SQUARE - 中央廣場	Color - 膚色
Central Visual Acuity - 中心視力	Community Development - 社區發展
Certificate of Emergency Disability or Elderly persons - 殘障或長者的津貼	Community service - 社區服務
Certificate of Homelessness - 無家可歸證明書	Community Service Information Sheet - 社區服務資料須知
Certificate of Involuntary Displacement by Landlord Action - 由房東造成非自願急遷的證明書	Complaint - 訴冤/投訴
Certificate of involuntary displacement to avoid reprisal - 避免遭報復所造成的非自願急遷證 明書	Complex - 綜合樓宇
Certificate program - 證明項目	Compliance - 符合/遵守/適用
	Condemnation - 不宜居住房屋
	Condemnation notice - 不宜居住房屋通知
	Condemned housing - 不宜居住房屋
	Condemned housing - 問題房屋
	Condominium / Condo - 分層單位樓宇

Common Housing Terms

Conference - 會議	Deportation stayed by Attorney General - 由首席檢察官暫緩的驅逐出境
Confidential policy - 保密政策	Description - 描述
Congregate shelter - 集體庇護所	Determination - 決定
Consumer Affairs Hotline - 消費者權益熱線	Development - 屋村
Contend - 主張/聲稱/競爭	Disability - 殘障
Continuing actual or threatened physical violence - 不斷使用暴力或恐嚇會使用暴力	Disabled - 殘障
Convicted - 被判有罪的	Disabled Veterans - 殘障退伍軍人
Coordinator - 協調員	Disaster - 災難
COPLEY SQUARE - 科普利廣場	Displaced - 急遷
Court Ordered - 法院頒布的	Displaced Tenant Preference -
Court Yard - 法院下令/法院頒布的	Displacement - 搬遷/急遷
Creed - 信仰	Dissemination - 散播/宣傳
CRIMINAL OFFENDER RECORD INFORMATION (CORI) - 罪案犯人記錄資料 (CORI)	Divorced spouse - 离异配偶
Criteria - 標準	Divorced spouse of the veteran - 已和退伍軍人离异的配偶
Critical element - 關鍵/重要部門	DOLLAR STORE - 美元店
CURLEY RECREATION CENTER - 柯利康樂中心	Domestic violence - 家庭暴力

D

Daily Living (activities, skills, etc.) - 日常生活活動/技能, 等
Dating Violence - 約會暴力
DD214 - 退役證明書
Deduct - 扣除
Default judgment - 缺席聆訊判決書
Department of Housing and Urban Deveopement - 美國住房和城市發展部 (HUD)

E

Earnings - 收入/工資/所得
EAST BOSTON - 東波士頓
Economic Hardship - 經濟困難
Economic self-sufficiency activity - 經濟自給自足活動
Elderly Commission - 安老事務委員會
Elderly/Disabled Development Descriptions - 長者/殘障人士屋村簡介

Common Housing Terms

Elderly/non-elderly disabled person preference -

優先遴選長者或非長者殘障人士

Eligibility - 資格/合資格/有資格

Eligible immigration status -

合資格移民的身份

Eligible non-citizens -

合資格的非公民

ELIZABETH'S HOSPITAL -

伊麗莎白醫院

Emancipated Minor -

脫離父母而獨立生活的未成年人

Emergency assistance - 緊急援助

Emergency Shelter Commission -

應急避難委員會

Employer - 僱主

Employment Authorization Card -

工作許可卡

Employment Authorization - 工作許可

Equal Opportunity Housing-Equal

Opportunity Employer -

平等機會住房-平等機會僱主

Equal rights - 平等的權利

Essential obligations of tenancy -

承租人基本義務

Establishment - 確立/設施/制定

Ethnicity - 民族

Eviction - 迫遷

Excessive Rent Burden - 房租負擔過重

Execution - 執行令

Exemption Status - 豁免狀態

Exempt - 豁免

Expires - 期滿

F

Fair Housing Hub - 公平住房管理中心

Fair Market Rent Level -

公平市場的房租水平

Falsified information - 虛假資料

Familial status - 家庭狀況

Family Development Descriptions -

家庭類屋村簡介

FAULKNER AND CARNEY HOSPITALS -

福克納和卡尼醫院

Fax - 傳真

Federal - 聯邦的

FENWAY-KENMORE - 芬威-肯莫爾

Findings of fact -

對事實的認定，對爭論事實的裁決等

Fixed - 固定的

Flashing light smoke detector -

閃光的煙霧探測器

Flat rent - 持平式房租

Form - 表格

Foster Child - 寄養兒童

Fraudulent - 欺詐

FRANCISCAN CHILDREN'S CENTER -

聖方濟兒童中心

From time to time - 不時

Fulfill - 履行

G

GARDEN STYLE - 園藝風格

Gathering - 聚集

GED - 高中同等學歷

Governmental displacement -

政府造成的急遷

Common Housing Terms

Greater Boston Legal Services (GBLS) -
大波士頓地區法律服務處
Grievances - 訴冤
Gross Amount - 每月福利總額
Gross household yearly income -
家庭全年總收入

H

HARRISON AVENUE - 哈里森大街
Hate crime - 憎惡罪行/仇視罪行
Head of household/co-head of household
- 戶主/共同戶主
Hearing impaired - 聽力受損
HENNIGAN COMMUNITY SCHOOL -
亨尼根社區學校
HIV - 艾滋病毒
HOME DEPOT -
建材超市「家居貨棧」
Homeless - 無家可歸
Homemaking services - 家政服務
Honorable Discharge - 光榮退役
Hookups (laundry/dryer) -
可設置洗衣機或乾衣機
Hostile Fire pay - 瀕危津貼
Household - 家庭
Household member - 家庭成員
Housing Choice Voucher Program
(Section 8) -
房屋選擇券 (第8類房屋津貼) 項目
Housing Choice Voucher Program
(Section 8) Priority One Self-
Certification Form -
房屋選擇券項目 (第8類房屋津貼) 第
一優先權自我證明表格

Housing Choice Voucher Site Choice
Form For Project Based and Moderate
Rehabilitation Program -
房屋選擇券居屋選擇表格-
租賃項目和中度整修項目
Housing Inspections Department -
房屋檢查部
Housing Service Center -
房屋服務中心
Housing Subsidy - 住房補助金/津貼
HYDE PARK - 海德公園
HYDE SQUARE - 海德廣場

I

Imminent danger - 緊急危險
Imminent Landlord Displacement -
房東催迫急遷
Inaccessibility of dwelling unit -
出入不便的住房單位
Information sheet - 資料須知
Initially - 最初
INS documents -
持有美國移民資格的文件
INS status / eligible INS status -
有移民資格的身份 /
合資格移民的身份
Insofar - 在...的範圍
Inspect - 檢查
Inspectional service department -
檢查服務局
IRS Form 1040 - 聯邦稅單1040表格

J

JACKSON SQUARE - 傑克遜廣場
JAMAICA PLAIN - 牙買加平原

Common Housing Terms

JIM RICE BASEBALL PARK -
吉姆·賴斯棒球公園

JOHN F. KENNEDY LIBRARY -
約翰·肯尼迪圖書館

Judgment of the court - 法院判決書

Jurisdiction - 司法權/管轄權

K

KENT MIDDLE SCHOOL - 肯特中學

Knowingly and willingly -
明知故犯的/有意為之的

L

Landlord - 房東

Landlord Reference Request -
「房東徵詢申請表」

Landscaped - 園景

Law enforcement agency - 執法部門

Leasing Department - 租務部門

Leasing Officer - 租賃官

LENOX/CAMDEN - 萊諾克斯/卡姆登

LEP - Limited English Proficiency -
有限英語能力

Listed(Above, Below) -

Live-In Aid - 住家護理

Located - 位於

LOGAN AIRPORT - 羅根機場

LOW, MID, HIGH-RISE -

LOWER MILLS - 下丘

LOWER ROXBURY - 下羅克斯伯里

Lump-sum - 一次付款額/總金額

M

MA Commission Against Discrimination
- 麻州反歧視委員會

Mandated - 命令/要求

Map - 地圖

Marital - 婚姻

MARTHA ELLIOTT HEALTH CENTER -
瑪莎·埃利奧特醫療中心

MARY ELLEN MCCORMACK YOUTH
CENTER - 青年活動中心

Massachusetts Tenant Organization -
麻州租客聯盟

Medical Alert System - 醫療警示器

Mental Health - 心理健康

Mental Illness - 精神病

MetroList -

大波士頓房屋買賣租賃列表服務

MILTON - 米爾頓

Minor child - 未成年子女

MISSION HILL - 密遜丘

Mitigating circumstance - 辯解理由

MOAKLEY PARK - 莫克利公園

Mod Rehab Moderate Rehabilitation -
中度整修

Money Market - 貨幣市場

Mortgage Payments - 抵押供款

MUSEUM OF FINE ARTS -
波士頓藝術博物館

N

National Guard - 國家警衛隊

National origin - 原國籍

Nationals - 國民

Naturalized - 歸化的

Net Income - 淨收入

No fault - 無過失

No-fault eviction - 無過失的迫遷

Common Housing Terms

Non- Exempt - 非豁免的
Non-Citizen Application Notice -
非公民申請通知
Non-compliance - 不同意/不服從
Non-contending - 不聲稱
None submit - 未提交
Non-payment of rent - 未支付房租
NORTH BEACON - 北貝肯
NORTH END - 北端
Notary - 公證人
Notice of eviction - 迫遷通知書
Notice to quit - 搬遷通知
Nuisance Behavior - 滋擾行為
Nursery Home - 護理院
Nursing Home - 護理院

O

Occupancy Department - 房屋部門
Occurrence - 事件
OLD NAVY - 時尚店「老海軍」
On Call - 隨叫隨到/隨時待命的
Optional - 可選的
Order for Judgment - 判決令
Original copies - 正本
OSCO DRUG STORE - 奧斯科藥店
Other physical modification -
其他住房設備改裝
Over-housed - 房間過多

P

Paroled - 假釋
Paycheck stubs - 薪水存根
Payments in Lieu of Earnings -
代替薪酬的款項
Payment Standard - 支付標準

Peaceful enjoyment - 享受平靜的生活
Penalties - 罰款/處罰
Perform - 履行
Perjury - 偽證
Permanent resident card -
永久居民卡 (綠卡)
Photo ID Notice -
印有照片的身份證件通知
Physical modification - 住房設備改裝
Places of worship - 禮拜場所
Playground - 活動場所/游樂場/操場
Please Print (Clear) - 請工整拼寫
Policy - 政策
Precise reasons - 精確的理由
Preference - 優先篩選/遴選
Preference Information Sheet -
優先考慮資料須知-
第8類房屋津貼項目
Preference Information Sheet - Section 8
Programs -
公共房屋優先考慮資料須知
Preference Information Sheet for Public
Housing - 初步申請表格
Preference points -
優先篩選資料須知
Preliminary Application -
優先考慮積分
Preliminary Application Package -
初步申請全套文件
Preliminary income - 初步收入
Pre-Wired - 線已預接好
Priority - 優先權
Priority One - 第一優先權

Common Housing Terms

Priority One Self Certification -
第一優先權自我證明

Priority One Self-Certification Form" -
房屋選擇券項目 (第8類房屋津貼) 第一優先權自我證明表格

Priority One Third Party Verification -
第一優先權第三方證明

Priority points - 優先權積分

Priority Self Certification -
優先權自我證明

Private Conference - 私人會議

Processing/process - 處理當中/進度

Proficiency Pay - 熟練津貼

Project-Based Certificate Program -
租賃證明項目

Project-Based Certificate Program
Descriptions - 租賃證明項目描述

Promptly - 儘快

Proof of the exemption - 豁免證明

Property - 物業

Pro-rated - 按比例分配

Prorated assistance -
按比例分配的補助金

Pro-rated Assistance Information Sheet
- 按比例分配補助資料須知

Prosecutors - 起訴方

PRUDENTIAL CENTER -
普天壽購物中心

Public housing - 公共房屋

Public Housing Developemnt Coice Form
- 公共房屋屋村選擇表格

Public Housing Programs Priority Self-
Certification Form -
公共房屋項目優先權自我證明表格

Purple Heart - 紫色勳章

Q

Qualified Healthcare Provider -
合資格的醫護提供者

Qualified program - 合資格的項目

Qualify - 合資格/合格

Qualifying work activities -
合資格的工作相關活動

Quality Standard - 質量標準

R

Race - 種族

Ranking - 排名

Reader - 閱讀器

Reasonable accommodation -
合理安排

Reasonable Accommodation

Information Sheet -

合理安排資料須知

Receipt of assistance - 補助金憑據

Receipt of public assistance -
公共補助金憑據

Recertification appointment -
重新核證會面

Reduction - 扣除

Refugee - 難民

Refurbishing - 刷新的

REGGIE LEWIS TRACK AND FIELD
CENTER - 雷吉·劉易斯田徑中心

Registered Alien Card -
移民登記卡 (綠卡)

Common Housing Terms

- Registered sex offender - 檔案記錄的性犯罪者
- REGISTRY OF MOTOR VEHICLES - 機動車註冊處
- Regular sleeping accommodation - 固定就寢室
- Relationship - 關係
- Religion - 宗教
- Relocation / Re-housing - 遷移
- Rent - 房租/出租
- Rent Equity Board - 租賃權益委員會
- Rent subsidy - 房租津貼
- Reprisal - 報復
- Repository - 容器/貯藏處
- Retroactively - 追溯地
- ROSLINDALE - 羅森黛爾
- ROXBURY - 羅克斯伯里
- ROXBURY COMMUNITY COLLEGE - 羅克斯伯里社區學院
-
- ## S
-
- SALVATION ARMY - 基督教救世軍
- Sample Pro-rated Rent Calculation - 按比例分配房租計算示例
- Sanitary Code - 衛生條例
- Screening - 篩選
- Screening interview - 篩選面試
- Screening process - 篩選過程
- Sea and Foreign Duty Pay - 海外工作津貼
- Section - 部門等/類 (Section 8) / 節 (法律條款時)
- Section 8 - 第8類房屋津貼
- Section 8 Moderate Rehabilitation and project based certificate program description -
- Section 8 moderate rehabilitation voucher - 第8類房屋津貼中度整修券
- Section 8 project-based voucher -
- Security Deposit - 保證金
- Self-sufficiency - 自給自足
- Separate support - 贍養費
- Settlement - 解決/安置
- Service-connected - 與服役有關的
- Sex - 性別
- Sexual preference - 性取向
- Shopping Amenities - 購物設施
- Sign language interpreter - 手語口譯員
- Signed Under Pains And Penalties Of Perjury - 我明白作偽證的後果和懲罰，並已簽名。
- Sincerely - 敬啟 (信件中)
- Single Elderly or Disabled Person Preference - 優先遴選單身長者或殘障人士
- Single Level units - 單層單位
- SINGLE ROOM OCCUPANCY (SRO) - 單臥房住宅
- Site - 居屋
- Site choice form - 居屋選擇表格
- Skills - 技能/技巧
- Smoke-Free - 禁止抽煙
- Social Security Administration - 社會保障行政局

Common Housing Terms

Source of income - 收入來源
SOUTH BOSTON - 南波士頓
SOUTH END - 南端
SOUTHWEST CORRIDOR PARK -
西南廊道公園
Sporadic Income - 偶然收入
SSDI Benefits - 單臥房住宅
SSI benefits - 殘障人士津貼
SSN - 社會保障號碼
Stalking - 被人跟蹤
STAR MARKET - Star Market超市
State - 麻省/麻州
State assisted housing program -
州補助的房屋項目
State Sanitary Code Information -
麻省衛生條例
State-assisted - State 州立/州政府
Stated above - 上述
Statement - 對帳單
Status - 身份/進度/狀況
Statutory Nuisance - 法定的滋擾
Stipends - 津貼/養老金
Studio - 起卧同間室
Subsidy - 津貼
Subsistence Allowance - 生活津貼
Substance abuse treatment -
藥物濫用治療
Summary Process - 簡易程序訴訟
Summons and complaint -
傳訊令狀和投訴書
SUPER STOP&SHOP - Super Stop&Shop
超市

SUPPLEMENTAL SECURITY INCOME
(SSI) - 社會安全補助金
Supported Housing - 輔助房屋
Surviving spouse -
遺孀或鰥夫，去世方的配偶

T

Task Force - 專案小組
Temporary Deferral of Termination of
Assistance - 臨時延期終止補助金
Temporary housing accommodations -
臨時房屋居所
Temporary Resident Card -
臨時居民卡 (臨時綠卡)
Tenancy Approval request -
租賃批准申請書
Tenant - 承租人
Tenant of record - 檔案記錄的承租人
Tenant-based - 屬於承租人的/租賃
Thereafter - 此後
Third-party - 第三方
This information is available in
alternative format upon request -
此文件有其他格式可供索取
Threat assessment - 恐嚇評估
Time stamped - 蓋章日期
To supply - 供應/供給
Total household income - 家庭總收入
Total tenant payment -
承租人付款總額
Total household income - 家庭總收入
Townhouse - 排屋
Train - 培訓
Training Duty Exception - 軍訓期除外

Common Housing Terms

Transitional - 過渡的
Transitional housing - 過渡性房屋
Trusts or Inheritance -
信託基金或遺產
TTY/TDD - 電傳打字

U

Unallocated - 未分配的
Under Pains and Penalties of Perjury -
房間不足
Under-housed - 房間不足
Unfit for habitation - 不宜居住
Uninhability - 不宜居住的
Unit - 單位/住房單位
Unit subsidy amount - 房屋津貼額
Urban renewal - 城市重建
Use and occupancy agreement -
住屋協議
Utilities - 水電煤氣雜費

V

Valid - 有效的
Veteran - 退伍軍人
Veterans preferente -
優先遴選退伍軍人
Victims of Hate crime -
憎惡罪行的受害者
Vision impaired - 視力受損
Visual Smoke detector -
可視煙霧探測器
Vocational education - 職業教育

Voucher - 券 (房屋選擇券)

W

Waiting list - 等候名單
Walk-up (characteristic of an apartment
building)-without an elevator -
徒步，無電梯
Welfare - 福利
Welfare hotels - 收容所/救濟安置所
WENTWORTH INSTITUTE -
溫特沃斯學院
WEST BROADWAY - 西百老匯
WEST ROXBURY - 西羅克斯伯里
Wheelchair Accesible Unit -
輪椅可出入的住房
WINTHROP HEALTH CENTER -
溫思羅普醫療中心
Within Walking Distance -
步行即可到達

Witholding of Deportation -
暫停執行驅逐出境
Witness protection - 保護證人
Wood framed triple decker house -
木框架三層公寓樓
Work activity - 工作活動
Working family - 在職家庭

Y

Yield - 放棄，不再反對

Z

Zero Tolerance - 決不容忍

Special thanks to:

The 2010 Summer Bilingual Internship Program and its Interns
Sheyla Carew, Eunice Sukwah Chen, Maggie Merced, Gerardo Ruiz-King, Shaw Yang,
and Min Zhong,

For making this glossary possible